

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научно-методической
и учебной работе

Е.И. Скафа

2020 г.

ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ И ПЕРЕВОДУ

Направление подготовки:	45.04.01 Филология
Магистерская программа:	Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык)
Образовательная программа:	академическая магистратура
Квалификация:	магистр
Форма обучения:	очная

Донецк 2020



УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета иностранных языков
А. Г. Удинская
«15» апреля 2020 г.

Программа государственного экзамена по второму иностранному языку и переводу составлена с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01 июля 2016 г. № 783;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.;

учебного плана и основной образовательной по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация (английский язык)», разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

кандидат филологических наук,
доцент кафедры теории и практики перевода

 В. Н. Кобзев

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

Протокол №9 от «20» марта 2020 г.

Заведующая кафедрой

 И.М. Подгайская

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической
комиссии факультета

 О.Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ И ПЕРЕВОДУ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Государственный экзамен по второму иностранному языку и переводу является дисциплиной базовой части Блока 3 «Государственная итоговая аттестация» по направлению подготовки 45.04.01 Филология, магистерская программа «Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык)». Реализуется на факультете иностранных языков кафедрой теории и практики перевода.

Программа устанавливает процедуру организации и проведения государственной итоговой аттестации по второму иностранному языку и переводу.

Нормативные ссылки – не предусмотрено.

2. СТРУКТУРА

<i>Характеристика</i>	
Направление подготовки	45.04.01 Филология
Магистерская программа	Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык)
Программа подготовки	академическая магистратура
Квалификация	магистр
Количество содержательных модулей	
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	«Государственная итоговая аттестация» Базовая часть
Формы контроля	
Показатели	очная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	2
Год подготовки	2
Семестр	4
Количество часов	72
– лекционных	
– практических, семинарских	
– лабораторных	
– самостоятельной работы	
в т.ч. индивидуальное задание	
Недельное количество часов	72

3. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Целью государственного экзамена по второму иностранному языку и переводу является определение уровня теоретической и практической подготовки студентов к выполнению профессиональных задач по второму иностранному языку и переводу, а также соответствия подготовки выпускника требованиям ФГОС ВО РФ по направлению подготовки 45.04.01 Филология и основной образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.04.01 Филология, магистерская программа «Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык)».

К итоговым аттестационным испытаниям, входящим в состав государственной итоговой аттестации, допускаются лица, успешно завершившие в полном объеме освоение основной образовательной программы по данному направлению подготовки.

При условии успешного прохождения всех установленных видов итоговых аттестационных испытаний, входящих в Государственную итоговую аттестацию,

выпускнику ДонНУ выдается диплом об образовании с присвоением квалификации «Магистр».

Государственная итоговая аттестация по направлению подготовки 45.04.01 Филология, магистерская программа «Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык)» включает итоговый государственный экзамен по первому иностранному языку и переводу; итоговый государственный экзамен по второму иностранному языку и переводу и защиту выпускной квалификационной работы (ВКР), которая выполняется в форме магистерской диссертации.

Общий объем всех государственных аттестационных испытаний в соответствии с утвержденным учебным планом по направлению подготовки 45.04.01 Филология, магистерская программа «Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык)» составляет 6 зачетных единиц (ЗЕ), в том числе на итоговый государственный экзамен по первому иностранному языку и переводу – 2 ЗЕ; на итоговый государственный экзамен по второму иностранному языку и переводу – 2 ЗЕ и на защиту выпускной квалификационной работы (включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты) – 2 ЗЕ.

4. ТРЕБОВАНИЯ К СДАЧЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ И ПЕРЕВОДУ

Государственный экзамен по второму иностранному языку и переводу направлен на проверку элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ по направлению подготовки 45.04.01 Филология и основной образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.04.01 Филология, магистерская программа «Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык)»:

общекультурных компетенций (ОК):

- способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу (ОК-1);
- готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения (ОК-2);
- готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-3);
- способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности (ОК-4).

общепрофессиональных компетенций (ОПК):

- готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1);
- владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2);
- способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-3);
- способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (ОПК-4).

профессиональных компетенций (ПК):

в прикладной деятельности:

- способность к созданию, редактированию, реферированию, систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля (ПК-10);

- готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства (ПК-11);
- владение навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров (ПК-12).

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

5.1 ПРОГРАММА ИТОГОВОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ И ПЕРЕВОДУ

Государственный экзамен состоит из двух частей – письменной и устной.

Письменная часть экзамена включает в себя:

1. **Перевод с английского языка** на русский газетно-публицистического или научно-популярного текста объёмом **700-800** печатных знаков.
Время написания – **45 мин.**
2. **Перевод с русского языка** на английский общественно-политического текста объёмом в **600-700** печатных знаков.
Время написания – **45 мин.**
Общее время на выполнение заданий – **90 мин.**

Устная часть экзамена включает в себя:

1. **Тест** на множественный выбор по курсу «Основы теории второго иностранного языка» с дальнейшим устным предъявлением ответов экзаменационной комиссии.
Время выполнения – **20 мин.**
2. **Перевод** с английского языка на русский аутентичного (оригинального) текста объёмом **700-750** печатных знаков (без использования лексикографических источников). Перевод предъявляется устно экзаменационной комиссии.
Время выполнения – **10 мин.**
3. **Монологическое высказывание** по предложенной социально значимой теме. **Беседа** с экзаменаторами по данной теме.
Время на подготовку данного вопроса **не предусмотрено.**
Общее время на подготовку к ответу – **30 мин.**

5.2 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ФОРМИРОВАНИЮ КОНТРОЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ

Текст для письменного перевода с английского на русский язык представляет собой неадаптированный газетно-публицистический или научно-популярный текст на английском языке. Источником могут быть периодические научные издания, монографии, крупноформатная периодика (газеты, журналы), серьезные Интернет-издания.

Текст для письменного перевода с русского на английский язык представляет собой неадаптированный текст общественно-политической тематики на русском языке, посвященный одной из актуальных проблем современности или прошлого. Источником могут быть крупноформатная периодика (газеты, журналы), серьезные Интернет-издания.

Перевод с английского языка на русский аутентичного (оригинального) текста подбирается из материалов аутентичных англоязычных новостных, аналитических, культурных и научно-популярных источников. Тематика текстов носит общественно-политический, социально-экономический или научно-популярный характер.

Образец экзаменационного билета государственного экзамена по второму иностранному языку и переводу

ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»

Образовательная программа магистратуры

Направление подготовки: 45.04.01 Филология

Магистерская программа: Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык)

Учебная дисциплина: Второй иностранный язык и перевод

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Выполните тест на множественный выбор по курсу «Основы теории второго иностранного языка».
 2. Выполните письменный перевод текста с английского языка на русский.
 3. Выполните письменный перевод текста с русского языка на английский.
 4. Выполните устный перевод текста с английского языка на русский.
- Дайте развернутый ответ по предложенной социально значимой теме.

Утверждено на заседании

кафедры теории и практики перевода

Протокол № ____ от _____ 20__ года

Зав. кафедрой

Члены комиссии

Экзаменатор

5.3 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОВЕДЕНИЮ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА

Письменная часть экзамена

Письменная часть экзамена, включающая письменный перевод с английского языка на русский и с русского языка на английский, проводится **не менее чем за 1 неделю** до устной части в день, установленный расписанием экзаменов.

Оба перевода выполняются на компьютерах факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

При переводе допускается использование справочных материалов на бумажном носителе и электронных словарей ABBYY Lingvo, размещённых на электронных носителях факультета иностранных языков ДонНУ.

Устная часть экзамена

Устная часть экзамена проводится в день, установленный для учебной группы расписанием экзаменов.

Задания представлены в виде билетов, содержащих следующие пункты:

- 1) тест на множественный выбор по теоретическому курсу, соответствующему программе подготовки;
- 2) практическое задание по устному переводу с английского языка на русский аутентичного (оригинального) текста;

3) практическое задание по английскому языку, предполагающее монологическое высказывание по предложенной социально значимой теме и беседу с экзаменатором по данной теме.

Время для подготовки ответа на экзаменационный вопрос 1) составляет **20 минут**, экзаменационный вопрос 2) составляет **10 минут**. Время для подготовки практического задания 3) **не предусмотрено**.

Для ответа на вопросы экзаменационного билета и дополнительные вопросы экзаменаторов каждому обучающемуся отводится **30 минут**. Выпускник может отвечать на вопросы билета в любой последовательности.

5.4 КРИТЕРИИ ВЫСТАВЛЕНИЯ ИТОГОВЫХ ОЦЕНОК

Письменная часть экзамена

Письменные переводы студента проверяются и оцениваются двумя членами экзаменационной комиссии по кредитно-модульной системе, причем оценка выставляется за каждый вид перевода. Данные оценки учитываются при выставлении итоговой оценки на устном экзамене по переводу. При оценке учитываются следующие качественные показатели перевода:

- адекватность передачи функционально-коммуникативной цели;
- эквивалентность исходного текста и текста перевода;
- лингвистическая грамотность;
- лингвотекстологическая корректность ТП.

При оценке адекватности перевода нужно принимать во внимание следующие ошибки:

- пропуск важной информации при переводе и искажение информации – 10 баллов;
- коммуникативные ошибки – 5 баллов;
- лексические ошибки – 2 балла;
- морфологические, синтаксические, орфографические, пунктуационные и стилистические ошибки – 1 балл.

90-100	высокий уровень	«отлично»	A
80-89	достаточный уровень	«хорошо»	B
75-79	достаточный уровень	«хорошо»	C
70-74	удовлетворительный уровень	«удовлетворительно»	D
60-69	удовлетворительный уровень	«удовлетворительно»	E
0-59	неудовлетворительный уровень	«неудовлетворительно»	F

Устная часть экзамена

При оценке студента учитываются следующие качественные показатели ответов:

- уровень знания изученного теоретического материала;
- умение последовательно адекватно осуществлять перевод с английского языка на русский;
- демонстрация практических навыков и умений перевода с учетом соблюдения лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- умение четко, логично, детально формулировать мысли и высказывать точку зрения на сложные темы в форме монолога, а также вести беседу по заданной теме.

Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по шкале ECTS	Оценка по 5-балльной шкале	Требования к оцениванию
90-100	A	отлично	Отметка выставляется, если студент продемонстрировал высокий уровень осмысления изученного теоретического материала, представил адекватный перевод с английского языка на русский и с русского языка на английский; смог полностью понять и последовательно передать содержание прочитанного текста; продемонстрировал умение строить монологическую и диалогическую речь бегло, четко, без видимых затруднений, связанных с поиском средств выражения.
80-89	B	хорошо	Отметка выставляется при умении аргументировано, четко, точно излагать изученный материал и свободно выражать свои мысли; давать оценку, комментируя высказанные тезисы общеизвестными доказательствами; при наличии в переводе ошибок, которые не приводят к искажению смысла текста и норм переводящего языка; если в речи допускаются незначительные стилистические ошибки при умении в целом корректно отвечать на вопросы экзаменатора, переспросить в случае непонимания вопроса.
75-79	C		
70-74	D	удовлетворительно	Отметка выставляется, если студент продемонстрировал поверхностное освоение теоретического материала; если при переводе студентом была допущена существенная ошибка; если при устном переводе текста студент допустил существенные ошибки; если студент испытывал значительные затруднения в аргументации своей точки зрения, обоснованном изложении своих мыслей; если студент продемонстрировал низкий уровень сформированности языковых навыков; дал неполные / или неточные ответы на вопросы экзаменатора, испытывал затруднения в понимании вопросов экзаменатора, не мог переспросить экзаменатора в случае непонимания вопроса.
60-69	E		
0-59	F	неудовлетворительно	Отметка выставляется, если студент не владеет теоретическим материалом;

			допускает существенные ошибки при переводе с русского языка на английский; затрудняется перевести прочитанный текст; не способен дать ответ на дополнительный или наводящий вопрос экзаменатора, переспросить в случае непонимания вопроса; отвечает сбивчиво и нелогично, используя элементарные по содержанию и некорректные по форме высказывания.
--	--	--	---

Оценка за государственный экзамен складывается из следующих элементов:

- 1) оценка за перевод текста с английского языка на русский;
- 2) оценка за перевод текста с русского языка на английский;
- 3) оценка за тест на множественный выбор, соответствующий программе подготовки;
- 4) оценка за понимание и устный перевод с английского языка на русский аутентичного (оригинального) текста;
- 5) оценка за монологическое высказывание и беседу с экзаменатором по заданной теме.

5.5 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ К ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
Основная литература			
1.	Косицкая, А. Г. Практический курс письменного перевода в сфере экономики и юриспруденции [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов направлений подготовки 45.04.02 Лингвистика, 45.04.01 Филология, специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», дополнительной профессиональной программы профессиональной переподготовки «Перевод в сфере общекультурной коммуникации (английский язык)» / А. Г. Косицкая, Ю. А. Квач ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).	–	+
2.	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (английский язык) и перевод [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Ю. А. Квач, А. Г. Косицкая, Д. Н. Лукьяненко ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).	–	+
3.	Подгайская, И. М. Основы теории английского языка	–	+

	[Электронный ресурс] : учебное пособие / И. М. Подгайская, А. Г. Удинская, В. А. Дроздов ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).		
4.	Сахацкая, М. Е. Lucid Eye [Электронный ресурс] : учебное пособие / М. Е. Сахацкая, А. П. Кирилук ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», Факультет иностранных языков, Кафедра теории и практики перевода. – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).	–	+
Дополнительная литература			
Теоретическая грамматика:			
1.	Александрова, О. В. Современный английский язык. Морфология и синтаксис [Текст]: учеб. пособие для студентов вузов / О. В. Александрова, Т. А. Комова. – Москва : Академия, 2007. – 219 с.	100	–
2.	Алексеева, І. О. Курс теоретичної граматики сучасної англійської мови [Текст]: навчальний посібник / І. О. Алексеева. – Вінниця : Нова кн., 2007. – 327 с.	36	–
3.	Прибыток, И. И. Теоретическая грамматика английского языка [Текст]: учеб. пособие для студентов вузов / И. И. Прибыток. – Москва : Академия, 2008. – 383 с.	87	–
4.	Бархударов, Л. С. Очерки по морфологии современного английского языка [Текст] / Л. С. Бархударов. – М. : Высш. шк., 1975. – 156 с.	27	–
5.	Блох, М. Я. Теоретическая грамматика английского языка [Текст]: Учеб. для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / М. Я. Блох. – 3-е. – М. : Высш. шк., 2000. – 382 с.	50	–
6.	Блох, М. Я. Теоретические основы грамматики [Текст]: Учеб. для студентов вузов, обучающихся по лингвист. специальностям / М. Я. Блох. – 3-е изд. – М.: Высш. шк., 2002. – 160 с.	51	–
7.	Гуревич, В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст]: Учеб. пособие. – 5-е изд. – М.: Флинта : Наука, 2008. – 168 с.	21	–
8.	Ильиш Б.А. The structure of Modern English (Строй современного английского языка) [Текст]. – Л.: Просвещение, 1971. – 365 с. (на англ. языке).	15	–
9.	Мороховская, Э. Я. Основы теоретической грамматики английского языка [Текст]: учеб. пособие для фак. иностр. яз. вузов. – Киев : Вища шк., 1984. – 287 с.	4	
Лексикология:			

1.	Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка [Текст]: учеб. пособие / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. – 7-е изд. – М. : ДРОФА, 2007. – 287 с. (на англ. яз.).	28	–
2.	Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка [Текст]: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / И. В. Арнольд. – 3-е изд. – М. : Высш. шк., 1986. – 295,[1] с. (на англ. яз.).	16	–
3.	Гвишиани, Н. Б. Современный английский язык. Лексикология = Modern English Studies. Lexicology [Текст]: Учеб. пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений / Н. Б. Гвишиани. – М.: Издательский центр «Академия», 2009. – 274 с.	100	–
4.	Зыкова, И. В. Практический курс английской лексикологии = Practical Course in English Lexicology [Текст]: учеб. пособие для студ. лингв. вузов и фак. ин. языков / И. В. Зыкова. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 288 с.	152	–
5.	Лексикология английского языка [Текст]: Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. / Р. З. Гинзбург, С. С. Хидекель, Г. Ю. Князева, А. А. Санкин. – М.: Высшая школа, 1979. – 269 с. (на англ. яз.).	6	–
6.	Ніколенко, А. Г. Лексикологія англійської мови – теорія і практика [Текст] / А. Г. Ніколенко. – Вінниця: Нова Книга, 2007. – 528 с. – англійською мовою.	65	–
7.	Раєвська, Н. М. English Lexicology [Текст]: підруч. для студ. ф-тів іноземних мов ун-тів / Н. М. Раєвська. – 3-тє вид. – Київ : Вища школа, 1971. – 335 с. – англійською мовою.	46	–
Стилистика:			
1.	Гальперин, И. Р. Стилистика английского языка [Текст]: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / И. Р. Гальперин. – 3-е изд. – М. : Высш. шк., 1981. – 334 с.	10	–
2.	Єфімов, Л. П. Стилїстика англійської мови і дискурсивний аналіз [Текст]: навч.-метод. посіб / Л. П. Єфімов, О. А. Ясінецька. – Вінниця : Нова книга, 2011. – 228 с. – англійською мовою.	36	–
3.	Кухаренко, В. А. Практикум по стилистике английского языка [Текст]: учебное пособие / В. А. Кухаренко. – 4-е изд. – Москва : Флинта : Наука, 2010. – 182 с.	30	–
4.	Скребнев, Ю. М. Основы стилистики английского языка [Текст]: Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. / Ю. М. Скребнев. – 2-е изд., испр. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2003. – 221 с. (на англ. яз.).	52	–

5.6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Для проведения итогового государственного экзамена по второму иностранному языку и переводу, групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся в процессе подготовки к итоговому государственному экзамену необходимо следующее материально-техническое обеспечение.

Для письменной части экзамена:

– межкафедральная учебная лаборатория перевода (ауд. № 1006а: г. Донецк, ул. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 30 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., компьютером в комплекте (6 шт.), мультимедийным проектором – 1 шт., ноутбуком – 12 шт., моноблоком – 1 шт., принтером – 1 шт., конференц-системой синхронного перевода – 1 шт., учебными, учебно-методическими материалами и словарями по английскому языку для организации учебного процесса и самостоятельной работы обучающихся.

Для устной части экзамена:

– учебная аудитория (ауд. № 1009: г. Донецк, ул. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 85 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 2 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., экраном – 1 шт.

Для самостоятельной работы обучающиеся могут также использовать следующие помещения ДонНУ:

- читальный зал № 1 иностранной литературы (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.);
- читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);
- читальный зал № 3 авторефератов и диссертаций (ауд. № 106: г. Донецк, пр. Театральный, 13) с комплектом учебной мебели на 50 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);
- читальный зал № 4 периодической литературы (ауд. № 19: г. Донецк, ул. Университетская, 24) с комплектом учебной мебели на 31 посадочное место, компьютером в комплекте (1 шт.).

5.7. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонНУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонНУ лицензия № 46472919);
3. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader;
4. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).

5.8 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- использование электронного каталога ЭБС ДонНУ;

- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры теории и практики перевода с изменениями (без изменений) на 20____ год.

Протокол № ____ от «____» _____ 20____ г.

Заведующий кафедрой
